

Thứ Bảy, 24-10-2026. Năm A
Tuần 29 Thường Niên

Ep 4, 7-16

Ephesians 4:7-16

Ấn sủng được ban cho mỗi người chúng ta (Ep 4,7)

In today's first reading, St. Paul tells us that Jesus has given each of us special gifts—a unique combination of particular skills and abilities that he hasn't given anyone else. How do you react when you hear those words? You might think, "Not me; I'm not gifted." Maybe you don't know how to discover your talents, or you think it's not humble to acknowledge what you're good at. But Jesus has been equally generous in filling all of us with his gifts—including you!

So what kinds of gifts are we talking about? Paul describes many charisms: prophets, evangelists, pastors, and teachers (Ephesians 4:11). In another letter, he lists gifts of healing, assistance, and administration (1 Corinthians 12:28). These gifts may seem beyond you. But they get worked out in very practical ways. You might have an outgoing personality and find it easy to talk to people; that could make you a good evangelist or encourager. Maybe you love reading and study or are good at explaining things; you could be a good teacher or catechist. And if your heart goes out to those who are suffering, even though you can't provide physical help, you might be a powerful intercessor.

Notice that in the examples above, your gifts are not just for yourself. Paul says that they are "for building up the Body of Christ, until we all attain to the unity of faith and knowledge of the Son of God" (Ephesians 4:12-13). That means the Lord has a role for you to play, and

Trong bài đọc thứ nhất hôm nay, Thánh Phaolô nói với chúng ta rằng Chúa Giêsu đã ban cho mỗi người chúng ta những ân sủng đặc biệt—một sự kết hợp độc đáo giữa những kỹ năng và khả năng riêng biệt mà Ngài không ban cho ai khác. Bạn phản ứng thế nào khi nghe những lời đó? Bạn có thể nghĩ, “Không phải tôi; tôi không có năng khiếu.” Có lẽ bạn không biết làm thế nào để khám phá tài năng của mình, hoặc bạn nghĩ rằng thừa nhận những gì mình giỏi là không khiêm nhường. Nhưng Chúa Giêsu đã rộng lượng như nhau khi ban cho tất cả chúng ta những ân sủng của Ngài—bao gồm cả bạn!

Vậy chúng ta đang nói về những loại ân sủng nào? Phaolô mô tả nhiều ân sủng: tiên tri, người truyền giáo, mục tử và giáo viên (Ep 4,11). Trong một bức thư khác, ông liệt kê các ân sủng chữa bệnh, giúp đỡ và quản lý (1Cr 12,28). Những ân sủng này có vẻ vượt quá khả năng của bạn. Nhưng chúng được thể hiện theo những cách rất thực tế. Bạn có thể có tính cách hướng ngoại và dễ dàng nói chuyện với mọi người; điều đó có thể khiến bạn trở thành một người truyền giáo hoặc người khích lệ giỏi. Có lẽ bạn thích đọc và học tập hoặc giỏi giải thích mọi thứ; Bạn có thể là một giáo viên hoặc người dạy giáo lý giỏi. Và nếu trái tim bạn hướng về những người đang đau khổ, ngay cả khi bạn không thể giúp đỡ về mặt vật chất, bạn vẫn có thể là một người cầu bầu mạnh mẽ.

Hãy lưu ý rằng trong những ví dụ trên, những ân sủng của bạn không chỉ dành cho riêng bạn. Thánh Phaolô nói rằng chúng là “để xây dựng Thân Thể Chúa Kitô, cho đến khi tất cả chúng ta đạt đến sự hiệp nhất trong đức tin và sự hiểu biết về Con Thiên Chúa” (Ep 4,12-13). Điều đó có nghĩa là Chúa có một vai trò dành cho

he has given you specific talents to help you do it. It also means that the body of Christ wouldn't be the same without you!

God has called you and enabled you to make a real contribution to his Church. He has poured out grace and equipped you for a mission that will build up your brothers and sisters in Christ. You are a gift to the Church, and God delights in seeing you exercise the abilities he's given you.

"Thank you, Lord, for the gifts you have given me."

bạn, và Ngài đã ban cho bạn những tài năng cụ thể để giúp bạn thực hiện điều đó. Điều đó cũng có nghĩa là Thân Thể Chúa Kitô sẽ không thể như vậy nếu thiếu bạn!

Chúa đã kêu gọi bạn và cho phép bạn đóng góp thực sự cho Giáo Hội của Ngài. Ngài đã ban ân sủng và trang bị cho bạn một sứ mệnh sẽ xây dựng anh chị em của bạn trong Chúa Kitô. Bạn là một món quà cho Giáo Hội, và Chúa vui mừng khi thấy bạn sử dụng những khả năng mà Ngài đã ban cho bạn.

Lạy Chúa, con cảm tạ Chúa vì những ân sủng Chúa đã ban cho con.

Lc 13, 1-9

Luke 13:1-9

Xin cứ để nó lại năm nay nữa. Tôi sẽ vun xới chung quanh, và bón phân cho nó.9 May ra sang năm nó có trái (Lc 13,8-9)

Productivity is highly prized in our society. How quickly and efficiently a person meets certain goals is a measure of how valuable they are. In a similar way, we want tangible results for any effort we put forth. If we don't get those results, we move on to something else.

Thank God that Jesus does not take this approach with us! He wants us to bear good fruit, but he doesn't cut us down when our efforts seem unproductive. Instead, he draws closer to us. Like the patient gardener in today's Gospel, he seeks to cultivate us, not uproot us. He tenderly cares for us, fertilizes our lives with his life-giving Spirit, and prunes away any "branches," or areas, that may be diseased by our sins.

Năng suất được đánh giá rất cao trong xã hội của chúng ta. Tốc độ và hiệu quả mà một người đạt được các mục tiêu nhất định là thước đo giá trị của họ. Tương tự như vậy, chúng ta muốn có kết quả hữu hình cho bất kỳ nỗ lực nào mà chúng ta bỏ ra. Nếu không đạt được những kết quả đó, chúng ta sẽ chuyển sang việc khác.

Cảm ơn Chúa vì Chúa Giêsu không áp dụng cách tiếp cận này với chúng ta! Ngài muốn chúng ta sinh hoa trái tốt, nhưng Ngài không cắt bỏ chúng ta khi những nỗ lực của chúng ta có vẻ không hiệu quả. Thay vào đó, Ngài đến gần chúng ta hơn. Giống như người làm vườn kiên nhẫn trong Tin mừng hôm nay, Ngài tìm cách vun trồng chúng ta chứ không nhổ tận gốc chúng ta. Ngài dịu dàng chăm sóc chúng ta, bón phân cho cuộc sống chúng ta bằng Thánh Linh ban sự sống của Ngài và cắt tỉa bất kỳ "nhánh" hay khu vực nào có thể bị bệnh do tội lỗi của chúng ta.

Nghe có vẻ rất hấp dẫn, phải không? Ai lại

This sounds awfully attractive, doesn't it? Who wouldn't love to have Jesus as their own personal cultivator? So how do we receive his tender, loving care? By drawing close to him even as he draws close to us. We do that by opening our hearts to him each day in prayer so that we can experience his love. We do it by pondering his word in Scripture and welcoming the grace of his sacraments as fertilizer that will help us grow in holiness. And we do it by examining our hearts each day and repenting of any sins we detect so that, in his mercy, he can prune us.

Jesus knows that this can take time, but he is patient. He's willing to work with us day after day because he is confident that we will flourish under his care.

Today, sit quietly before Jesus, the patient Gardener, and give him permission to do the work that will help you bear fruit. Ask him for a Scripture passage that will feed you throughout the day. Let him show you a wound that needs his healing touch or a sinful habit that needs to be trimmed away. Spending this time with Jesus may be one of the most productive things you do all day!

"Jesus, cultivate my heart so that I can bear good fruit in due season."

không muốn có Chúa Giêsu là người vun trồng cá nhân của mình chứ? Vậy làm thế nào để chúng ta nhận được sự chăm sóc dịu dàng, yêu thương của Ngài? Bằng cách đến gần Ngài ngay cả khi Ngài đến gần chúng ta. Chúng ta làm điều đó bằng cách mở lòng mình với Ngài mỗi ngày trong lời cầu nguyện để chúng ta có thể cảm nghiệm tình yêu của Ngài. Chúng ta làm điều đó bằng cách suy gẫm lời Ngài trong Kinh thánh và đón nhận ân sủng của các bí tích của Ngài như là phân bón giúp chúng ta trưởng thành trong sự thánh thiện. Và chúng ta làm điều đó bằng cách xét mình mỗi ngày và ăn năn mọi tội lỗi mà chúng ta phát hiện ra để Ngài có thể cắt tỉa chúng ta trong lòng thương xót của Ngài.

Chúa Giêsu biết rằng điều này có thể mất thời gian, nhưng Ngài rất kiên nhẫn. Ngài sẵn sàng làm việc với chúng ta ngày này qua ngày khác vì Ngài tin rằng chúng ta sẽ phát triển dưới sự chăm sóc của Ngài.

Hôm nay, hãy ngồi yên lặng trước Chúa Giêsu, Người Làm Vườn kiên nhẫn, và cho phép Ngài làm công việc giúp bạn đơm hoa kết trái. Hãy cầu xin Ngài cho một đoạn Kinh thánh sẽ nuôi dưỡng bạn trong suốt cả ngày. Hãy để Ngài chỉ cho bạn một vết thương cần được Ngài chữa lành hoặc một thói quen tội lỗi cần được cắt bỏ. Dành thời gian này với Chúa Giêsu có thể là một trong những việc hiệu quả nhất mà bạn làm trong cả ngày!

Lạy Chúa Giêsu, xin vun xới tâm hồn con để con có thể đơm hoa kết trái đúng mùa.

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.